

Forslag til folketingsbeslutning

om Danmarks ratifikation af den på De forenede Nationers konference i Genève i 1958 om retsordenen på havet undertegnede konvention om Den kontinentale Sokkel.

Fremsat den 14. marts 1963 af *udenrigsministeren*.

Folketinget meddeler sit samtykke til, at Danmark ratificerer konventionen om Den kontinentale Sokkel, undertegnet i Genève den 29. april 1958, og til at dansk højheds-

ret i henseende til udforskning og udnyttelse af naturforekomster udøves på den del af den kontinentale sokkel, der efter konventionen tilhører det danske rige.

Bemærkninger til foranstående forslag til folketingsbeslutning.

Konventionens forhistorie.

I tiden fra den 24. februar til den 27. april 1958 afholdtes der efter indbydelse fra De forenede Nationer og i denne organisations europæiske hovedkontor i Genève en international konference vedrørende retsordenen på havet.

Grundlaget for forhandlingerne på konferencen var et udkast til regler om retsordenen på havet, som De forenede Nationers folkeretskommission efter flere års forarbejder i 1956 havde afgivet til FN.

Dette udkast kom til behandling på FN's 11. plenarforsamling. I overensstemmelse med kommissionens anbefaling besluttede plenarforsamlingen ved en resolution af 21. februar 1957 at indkalde en international konference, som skulle træde sammen i foråret 1958 med det formål at undersøge spørgsmålet om retsordenen på havet under hensyntagen ikke alene til problemernes retlige, men også til deres tekniske, biologiske, økonomiske og politiske sider og at udforme resultaterne af sit arbejde i en eller flere internationale konventioner eller sådanne andre dokumenter, som konferencen måtte finde hensigtsmæssige.

Danmark var på konferencen, i hvis arbejde i alt 86 lande deltog, repræsenteret ved en delegation, hvis formand var udenrigsministeriets rådgiver i folkeret, professor ved Århus universitet, dr. jur. Max Sørensen, og som i øvrigt bestod af repræsentanter for udenrigsministeriet,

forsvarsministeriet,
handelsministeriet,
fiskeriministeriet,
ministeriet for Grønland,
Færøernes landsstyre og
Dansk Dampskibsrederiforening.

Som resultat af konferencens forhandlinger vedtoges følgende konventioner:

1. Konvention om søterritoriet og den tilgrænsende zone;
2. Konvention om det åbne hav;
3. Konvention om fiskeri og fredning af det åbne havs levende rigdomskilder;
4. Konvention om den kontinentale sokkel.

Endvidere vedtoges en valgfri protokol om tvungen bilæggelse af tvistigheder.

De 4 konventioner samt den valgfri protokol undertegnede ved konferencens afslutning af den

danske delegations formand og kontorchef Oldenburg, udenrigsministeriet. Undertegnelsen skete under forbehold af ratifikation.

Den forannævnte konvention om den kontinentale sokkel, til hvis ratifikation folketingsrets samtykke ved nærværende søges indhentet, træder ifølge sine bestemmelser i kraft, når 22 lande har ratificeret eller — hvor underskrift ikke foreligger — tiltrådt konventionen. Konventionen er indtil nu ratificeret eller tiltrådt af nedenstående 18 stater:

Amerikas Forenede Stater
Den bjelorrussiske socialistiske Sovjetrepublik
Bulgarien
Cambodia
Colombia
Czechoslovakiet
Guatemala
Haiti
Israel
Madagascar
Malaya
Polen
Portugal
Rumænien
Senegal
Sovjetunionen
Den ukrainske socialistiske Sovjetrepublik
Venezuela.

Konventionens indhold.

Konventionens artikel 1 definerer begrebet den kontinentale sokkel som (a) havbunden og undergrunden i de undersøiske områder, som grænser op til kysten, men ligger uden for det ydre territorialfarvand indtil en dybde af 200 meter eller uden for denne grænse, så langt havdybden tillader udnyttelse af de pågældende områders naturforekomster, og (b) havbunden og undergrunden af tilsvarende undersøiske områder omkring øer.

Artikel 2 bestemmer, at kyststaten udøver højhedsretten over den kontinentale sokkel, for så vidt angår udforskning og udnyttelse af dens naturforekomster. Disse rettigheder er eksklusive i den forstand, at ingen uden kyststatens udtrykkelige samtykke er berettiget til at udforske eller udnytte den kontinentale sokkel. Kyststatens rettigheder er ikke betinget af okkupation eller af udtrykkelig erklæring.

Artikel 3 fastslår det princip, at kyststatens rettigheder over den kontinentale sokkel ikke påvirker den retlige stilling for havet over soklen som åbent hav og for lufrummet over dette hav.

Artikel 4 vedrører adgangen til udlægning og vedligeholdelse af kabler og rørledninger på den kontinentale sokkel.

Artikel 5 indeholder bestemmelser om, at udforskningen og udnyttelsen ikke på uberettiget måde må gribe forstyrrende ind i skibsfart og fiskeri eller i bevarelsen af havets levende rigdomskilder og ej heller føre til forstyrrende indgreb i forskning. Derimod er kyststaten berettiget til at opføre og vedligeholde installationer til udnyttelse af den kontinentale sokkels naturforekomster.

Artikel 6 indeholder bestemmelser om afgrænsningen af den kontinentale sokkel mellem nabostater og stater, der ligger over for hinanden. Grænsen fastsættes ved aftale og er i mangel heraf, medmindre særlige omstændigheder foreligger, midterlinien mellem de pågældende landes basislinier.

Ifølge artikel 7 indskrænker konventionens bestemmelser ikke kyststatens ret til ved tunnelgravning at udnytte undergrunden.

Ifølge artikel 12 kan der tages forbehold over for konventionens artikler, dog ikke overfor artiklerne 1-3.

Artikel 13 indeholder en revisionsklausul.

Under hensyn til, at den tekniske udvikling i de kommende år åbner muligheder for udforskning og udnyttelse af den kontinentale sokkel, må det anses for ønskeligt, at denne konvention ratificeres allerede nu uden at afvente ratifikationen af de på konferencen i øvrigt vedtagne tekster.

Der søges derfor i medfør af grundlovens § 19, stk. 1, samtykke fra folketinget til, at konventionen ratificeres og til, at dansk højhedsret i henseende til udforskning og udnyttelse af naturforekomster udøves på den del af den kontinentale sokkel, der ifølge konventionen tilhører det danske rige.

CONVENTION SUR LE PLATEAU CONTINENTAL

Les Etats parties à la présente Convention

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier

Aux fins des présents articles, l'expression « plateau continental » est utilisée pour désigner: a) le lit de la mer et le sous-sol des régions sous-marines adjacentes aux côtes, mais situées en dehors de la mer territoriale, jusqu'à une profondeur de 200 mètres ou, au-delà de cette limite, jusqu'au point où la profondeur des eaux surjacentes permet l'exploitation des ressources naturelles desdites régions; b) le lit de la mer et le sous-sol des régions sous-marines analogues qui sont adjacentes aux côtes des îles.

Article 2

1. L'Etat riverain exerce des droits souverains sur le plateau continental aux fins de l'exploration de celui-ci et de l'exploitation de ses ressources naturelles.

2. Les droits visés au paragraphe 1 du présent article sont exclusifs en ce sens que, si l'Etat riverain n'exploire pas le plateau continental ou n'exploite pas ses ressources naturelles, nul ne peut entreprendre de telles activités ni revendiquer de droits sur le plateau continental sans le consentement exprès de l'Etat riverain.

CONVENTION ON THE CONTINENTAL SHELF

The States Parties to this Convention

Have agreed as follows:

Article 1

For the purpose of these articles, the term "continental shelf" is used as referring (a) to the seabed and subsoil of the submarine areas adjacent to the coast but outside the area of the territorial sea, to a depth of 200 metres or, beyond that limit, to where the depth of the superjacent waters admits of the exploitation of the natural resources of the said areas; (b) to the seabed and subsoil of similar submarine areas adjacent to the coasts of islands.

Article 2

1. The coastal State exercises over the continental shelf sovereign rights for the purpose of exploring it and exploiting its natural resources.

2. The rights referred to in paragraph 1 of this article are exclusive in the sense that if the coastal State does not explore the continental shelf or exploit its natural resources, no one may undertake these activities, or make a claim to the continental shelf, without the express consent of the coastal State.

KONVENTION OM DEN KONTINENTALE SOKKEL

De i nærværende konvention deltagende stater er blevet enige om følgende:

Artikel 1

I nærværende artikler betyder udtrykket „den kontinentale sokkel“ (a) havbunden og undergrunden i de undersøiske områder, som grænser op til kysten, men ligger uden for det ydre territorialfarvand indtil en dybde af 200 meter eller uden for denne grænse, så langt havdybden tillader udnyttelse af de pågældende områders naturforekomster; (b) havbunden og undergrunden af tilsvarende undersøiske områder omkring øer.

Artikel 2

1. Kyststaten udøver højhedsretten over den kontinentale sokkel, for så vidt angår udforskning og udnyttelse af dens naturforekomster.

2. De i stk. 1 omhandlede rettigheder er eksklusive i den forstand, at selvom kyststaten ikke selv udforsker den kontinentale sokkel eller udnytter dens naturforekomster, er ingen uden kyststatens udtrykkelige samtykke berettiget til at udøve sådan virksomhed eller til at rejse krav vedrørende den kontinentale sokkel.

3. Les droits de l'Etat riverain sur le plateau continental sont indépendants de l'occupation effective ou fictive aussi bien que de toute proclamation expresse.

4. Les ressources naturelles visées dans les présents articles comprennent les ressources minérales et autres ressources non vivantes du lit de la mer et du sous-sol, ainsi que les organismes vivants qui appartiennent aux espèces sédentaires, c'est-à-dire les organismes qui, au stade où ils peuvent être pêchés, sont soit immobiles sur le lit de la mer ou au-dessous de ce lit, soit incapables de se déplacer si ce n'est en restant constamment en contact physique avec le lit de la mer ou le sous-sol.

Article 3

Les droits de l'Etat riverain sur le plateau continental ne portent pas atteinte au régime des eaux surjacentes en tant que haute mer, ni à celui de l'espace aérien situé au-dessus de ces eaux.

Article 4

L'Etat riverain ne peut entraver la pose ou l'entretien de câbles ou de pipe-lines sous-marins sur le plateau continental, réserve faite de son droit de prendre des mesures raisonnables pour l'exploration du plateau continental et l'exploitation de ses ressources naturelles.

Article 5

1. L'exploration du plateau continental et l'exploitation de ses ressources naturelles ne doivent pas avoir pour effet de gêner d'une manière injustifiable la navigation, la pêche ou la conservation des ressources biologiques de la

3. The rights of the coastal State over the continental shelf do not depend on occupation, effective or notional, or on any express proclamation.

4. The natural resources referred to in these articles consist of the mineral and other non-living resources of the seabed and subsoil together with living organisms belonging to sedentary species, that is to say, organisms which, at the harvestable stage, either are immobile on or under the seabed or are unable to move except in constant physical contact with the seabed or the subsoil.

Article 3

The rights of the coastal State over the continental shelf do not affect the legal status of the superjacent waters as high seas, or that of the airspace above those waters.

Article 4

Subject to its right to take reasonable measures for the exploration of the continental shelf and the exploitation of its natural resources, the coastal State may not impede the laying or maintenance of submarine cables or pipe lines on the continental shelf.

Article 5

1. The exploration of the continental shelf and the exploitation of its natural resources must not result in any unjustifiable interference with navigation, fishing or the conservation of the living resources of the sea, nor re-

3. Kyststatens rettigheder over den kontinentale sokkel er ikke betinget af okkupation, det være sig effektiv eller symbolsk, eller af en udtrykkelig erklæring.

4. De naturforekomster, der er omhandlet i nærværende artikler, omfatter havbundens eller undergrundens mineralske og andre uorganiske forekomster samt levende organismer tilhørende sedentære arter, d. v. s. organismer som, når de er fangstmodne, enten er fastsiddende på eller under havbunden, eller er ude af stand til at bevæge sig uden i stadig fysisk berøring med havbunden eller undergrunden.

Artikel 3

Kyststatens rettigheder over den kontinentale sokkel påvirker ikke den retlige stilling for havet over soklen som åbent hav eller den retlige stilling for luftrummet over dette hav.

Artikel 4

Med forbehold af retten til at gennemføre rimelige foranstaltninger til udforskning af den kontinentale sokkel og udnyttelse af dens naturforekomster må kyststaten ikke hindre udlægning og vedligeholdelse af undersøiske kabler eller rørledninger på den kontinentale sokkel.

Artikel 5

1. Udforskningen af den kontinentale sokkel og udnyttelsen af dens naturforekomster må ikke medføre uberettigede forstyrrende indgreb i skibsfart og fiskeri eller i bevarelsen af havets levende rigdomskilder og må ej heller

mer, ni de gêner les recherches océanographiques fondamentales ou les autres recherches scientifiques effectuées avec l'intention d'en publier les résultats.

2. Sous réserve des dispositions des paragraphes 1 et 6 du présent article, l'Etat riverain a le droit de construire et d'entretenir ou de faire fonctionner sur le plateau continental les installations et autres dispositifs nécessaires pour l'exploration de celui-ci et l'exploitation de ses ressources naturelles, et d'établir des zones de sécurité autour de ces installations ou dispositifs et de prendre dans ces zones les mesures nécessaires à leur protection.

3. Les zones de sécurité visées au paragraphe 2 du présent article peuvent s'étendre à une distance de 500 mètres autour des installations ou autres dispositifs qui ont été aménagés, mesurée à partir de chaque point de leur bord extérieur. Les navires de toutes nationalités sont tenus de respecter ces zones de sécurité.

4. Ces installations ou dispositifs, tout en étant soumis à la juridiction de l'Etat riverain, n'ont pas le statut d'îles. Ils n'ont pas de mer territoriale qui leur soit propre, et leur présence n'influe pas sur la délimitation de la mer territoriale de l'Etat riverain.

5. Avis doit être dûment donné de la construction de ces installations, et l'entretien des moyens permanents de signalisation nécessaires doit être assuré. Toutes les installations abandonnées ou ne servant plus doivent être complètement enlevées.

sult in any interference with fundamental oceanographic or other scientific research carried out with the intention of open publication.

2. Subject to the provisions of paragraphs 1 and 6 of this article, the coastal State is entitled to construct and maintain or operate on the continental shelf installations and other devices necessary for its exploration and the exploitation of its natural resources, and to establish safety zones around such installations and devices and to take in those zones measures necessary for their protection.

3. The safety zones referred to in paragraph 2 of this article may extend to a distance of 500 metres around the installations and other devices which have been erected, measured from each point of their outer edge. Ships of all nationalities must respect these safety zones.

4. Such installations and devices, though under the jurisdiction of the coastal State, do not possess the status of islands. They have no territorial sea of their own, and their presence does not affect the delimitation of the territorial sea of the coastal State.

5. Due notice must be given of the construction of any such installations, and permanent means for giving warning of their presence must be maintained. Any installations which are abandoned or disused must be entirely removed.

medføre forstyrrende indgreb i grundlæggende oceanografisk eller anden videnskabelig forskning, som drives med offentliggørelse for øje.

2. Med de forbehold, der følger af bestemmelserne i denne artikels stk. 1 og 6, er kyststaten berettiget til på den kontinentale sokkel at opføre og opretholde eller drive installationer og andre anlæg, som er nødvendige for dens udforskning og for udnyttelsen af dens naturforekomster, til at oprette sikkerhedszoner omkring sådanne installationer og anlæg og til i disse zoner at træffe de nødvendige foranstaltninger til deres beskyttelse.

3. De i denne artikels stk. 2 omhandlede sikkerhedszoner må højst have en udstrækning af 500 m omkring de opførte installationer og andre anlæg målt fra ethvert punkt på disses ydre kant. Skibe af enhver nationalitet skal respektere disse sikkerhedszoner.

4. Sådanne installationer og anlæg har ikke, uanset at de er underlagt kyststatens jurisdiktion, status som øer. De har ikke eget søterritorium, og deres tilstedeværelse påvirker ikke afgrænsningen af kyststatens søterritorium.

5. Der skal gives behørig meddelelse om opførelse af alle sådanne installationer, og der skal opretholdes permanente signaler, der giver advarsel om deres tilstedeværelse. Enhver installation, som nedlægges, eller som ikke længere anvendes, skal fjernes fuldstændigt.

6. Ni les installations ou dispositifs, ni les zones de sécurité établies autour de ceux-ci ne doivent être situés dans des parages où ils peuvent gêner l'utilisation des routes maritimes régulières indispensables à la navigation internationale.

7. L'État riverain est tenu de prendre dans les zones de sécurité toutes les mesures propres à protéger les ressources biologiques de la mer contre les agents nuisibles.

8. Le consentement de l'État riverain doit être obtenu pour toutes recherches touchant le plateau continental entreprises sur place. Toutefois, l'État riverain ne refusera normalement pas son consentement lorsque la demande sera présentée par une institution qualifiée, en vue de recherches de nature purement scientifique concernant les caractéristiques physiques ou biologiques du plateau continental, à condition que l'État riverain puisse, s'il le souhaite, participer à ces recherches ou s'y faire représenter, et qu'en tout cas les résultats en soient publiés.

Article 6

1. Dans le cas où un même plateau continental est adjacent aux territoires de deux ou plusieurs États dont les côtes se font face, la délimitation du plateau continental entre ces États est déterminée par accord entre ces États. A défaut d'accord, et à moins que des circonstances spéciales ne justifient une autre délimitation, celle-ci est constituée par la ligne médiane dont tous les points sont équidistants des points les plus proches des lignes de

6. Neither the installations or devices, nor the safety zones around them, may be established where interference may be caused to the use of recognized sea lanes essential to international navigation.

7. The coastal State is obliged to undertake, in the safety zones, all appropriate measures for the protection of the living resources of the sea from harmful agents.

8. The consent of the coastal State shall be obtained in respect of any research concerning the continental shelf and undertaken there. Nevertheless the coastal State shall not normally withhold its consent if the request is submitted by a qualified institution with a view to purely scientific research into the physical or biological characteristics of the continental shelf, subject to the proviso that the coastal State shall have the right, if it so desires, to participate or to be represented in the research, and that in any event the results shall be published.

Article 6

1. Where the same continental shelf is adjacent to the territories of two or more States whose coasts are opposite each other, the boundary of the continental shelf appertaining to such States shall be determined by agreement between them. In the absence of agreement, and unless another boundary line is justified by special circumstances, the boundary is the median line, every point of which is equidistant from the nearest points of the base-

6. Hverken installationerne, anlæggene eller sikkerhedszonerne omkring dem må oprettes, hvor det kan være til gene for benyttelsen af anerkendte sejlruiter, der er af væsentlig betydning for international skibsfart.

7. Kyststaten er forpligtet til i sikkerhedszonerne at træffe alle passende foranstaltninger til beskyttelse af havets levende rigdomskilder mod skadelige stoffer.

8. Kyststatens samtykke skal indhentes til enhver forskning, som vedrører den kontinentale sokkel, og som foretages dér. I almindelighed skal kyststaten dog ikke nægte at give sit samtykke, såfremt anmodningen fremsættes af en anerkendt institution med henblik på at udføre ren videnskabelig forskning vedrørende den kontinentale sokkels fysiske eller biologiske forhold, dog er kyststaten berettiget til, om den ønsker det, at deltage i eller være repræsenteret ved de videnskabelige undersøgelser, ligesom resultaterne under alle omstændigheder skal offentliggøres.

Artikel 6

1. Hvor den samme kontinentale sokkel grænser op til territorier tilhørende to eller flere stater, hvis kyster ligger over for hinanden, skal afgrænsningen af den kontinentale sokkel tilhørende sådanne stater fastsættes ved aftale mellem dem. I mangel af aftale og medmindre en anden grænselinie retfærdiggøres af særlige omstændigheder, er grænsen den midterlinie, som i ethvert punkt ligger lige langt fra de nærmeste punkter på de basis-

base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale de chacun de ces Etats.

2. Dans le cas où un même plateau continental est adjacent aux territoires de deux Etats limitrophes, la délimitation du plateau continental est déterminée par accord entre ces Etats. A défaut d'accord, et à moins que des circonstances spéciales ne justifient une autre délimitation, celle-ci s'opère par application du principe de l'équidistance des points les plus proches des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale de chacun de ces Etats.

3. Lors de la délimitation du plateau continental, toute ligne de démarcation établie conformément aux principes mentionnés dans les paragraphes 1 et 2 du présent article devrait être définie par référence aux cartes et aux caractéristiques géographiques existant à une date donnée, et il devrait être fait mention de points de repère fixes et permanents à terre.

Article 7

Les dispositions des présents articles n'affectent en rien le droit de l'Etat riverain d'exploiter le sous-sol en recourant au percement de tunnels, quelle que soit la hauteur des eaux au-dessus du sous-sol.

Article 8

La présente Convention sera, jusqu'au 31 octobre 1958, ouverte à la signature de tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée, ainsi que de tout autre Etat invité par l'Assem-

lines from which the breadth of the territorial sea of each State is measured.

2. Where the same continental shelf is adjacent to the territories of two adjacent States, the boundary of the continental shelf shall be determined by agreement between them. In the absence of agreement, and unless another boundary line is justified by special circumstances, the boundary shall be determined by application of the principle of equidistance from the nearest points of the baselines from which the breadth of the territorial sea of each State is measured.

3. In delimiting the boundaries of the continental shelf, any lines which are drawn in accordance with the principles set out in paragraphs 1 and 2 of this article should be defined with reference to charts and geographical features as they exist at a particular date, and reference should be made to fixed permanent identifiable points on the land.

Article 7

The provisions of these articles shall not prejudice the right of the coastal State to exploit the subsoil by means of tunnelling irrespective of the depth of water above the subsoil.

Article 8

This Convention shall, until 31 October 1958, be open for signature by all States Members of the United Nations or of any of the specialized agencies, and by any other State invited by the General Assembly of the

linier, hvorfra bredden af hver stats ydre territorialfarvand måles.

2. Hvor den samme kontinentale sokkel grænser op til territorier tilhørende to stater, som grænser op til hinanden, skal afgrænsningen af den kontinentale sokkel fastsættes ved aftale mellem dem. I mangel af aftale og medmindre en anden grænselinie retfærdiggøres af særlige omstændigheder, skal grænsen fastsættes ved anvendelse af princippet om lige afstand fra de nærmeste punkter på de basislinier, hvorfra bredden af hver stats ydre territorialfarvand måles.

3. Ved fastsættelsen af grænserne for den kontinentale sokkel bør enhver linie trukket i overensstemmelse med de i denne artikels stk. 1 og 2 indeholdte principper angives med henvisning til kort og geografiske kendetegn, som disse forefindes på en bestemt dato, og der bør endvidere henvises til faste punkter på land, som til stadighed kan påvises.

Artikel 7

Bestemmelserne i disse artikler gør ingen indskrænkning i kyststatens ret til at udnytte undergrunden ved hjælp af tunnelgravning uanset havdybden over undergrunden.

Artikel 8

Denne konvention står indtil den 31. oktober 1958 åben for undertegnelse af alle stater, der er medlemmer af De forenede Nationer eller af en af søorganisationerne, og af enhver anden stat, som af De forenede Nationers plenar-

blée générale des Nations Unies à devenir partie à la Convention.

Article 9

La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 10

La présente Convention sera ouverte à l'adhésion de tout Etat appartenant à l'une des catégories mentionnées à l'article 8. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 11

1. La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date du dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies du vingt-deuxième instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chacun des Etats qui ratifieront la Convention ou y adhéreront après le dépôt du vingt-deuxième instrument de ratification ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le trentième jour après le dépôt par cet Etat de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 12

1. Au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, tout Etat pourra formuler des réserves aux articles de la Convention autres que les articles 1 à 3 inclus.

2. Tout Etat contractant ayant formulé des réserves conformément au paragraphe

United Nations to become a Party to the Convention.

Article 9

This Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 10

This Convention shall be open for accession by any States belonging to any of the categories mentioned in article 8. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 11

1. This Convention shall come into force on the thirtieth day following the date of deposit of the twenty-second instrument of ratification or accession with the Secretary-General of the United Nations.

2. For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the twentysecond instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

Article 12

1. At the time of signature, ratification or accession, any State may make reservations to articles of the Convention other than to articles 1 to 3 inclusive.

2. Any Contracting State making a reservation in accordance with the preceding

forsamling indbydes til at deltage i konventionen.

Artikel 9

Denne konvention skal ratificeres. Ratifikationsinstrumenterne skal deponeres hos De forenede Nationers generalsekretær.

Artikel 10

Denne konvention står åben for tiltrædelse af enhver stat, som falder ind under en af de i artikel 8 nævnte kategorier. Tiltrædelsesinstrumenterne skal deponeres hos De forenede Nationers generalsekretær.

Artikel 11

1. Denne konvention træder i kraft på den tredivte dag efter datoen for deponeringen af det toogtyvende ratifikations- eller tiltrædelsesinstrument hos De forenede Nationers generalsekretær.

2. For enhver stat, som ratificerer eller tiltræder konventionen efter deponeringen af det toogtyvende ratifikations- eller tiltrædelsesinstrument, træder konventionen i kraft på den tredivte dag efter den pågældende stats deponering af sit ratifikations- eller tiltrædelsesinstrument.

Artikel 12

1. Ved undertegnelse, ratifikation eller tiltrædelse kan enhver stat tage forbehold vedrørende konventionens artikler, bortset fra artiklerne 1 til 3 inklusive.

2. Enhver kontraherende stat, som tager forbehold i henhold til foranstående stk.,

précédent pourra à tout moment les retirer par une communication à cet effet adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 13

1. Après expiration d'une période de cinq ans à partir de la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur, une demande de révision de la présente Convention peut être formulée en tout temps, par toute partie contractante, par voie de notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. L'Assemblée générale des Nations Unies statue sur les mesures à prendre, le cas échéant, au sujet de cette demande.

Article 14

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifie à tous les États Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux autres États visés à l'article 8:

a) Les signatures apposées à la présente Convention et le dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion, conformément aux articles 8, 9 et 10;

b) La date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur, conformément à l'article 11;

c) Les demandes de révision présentées conformément à l'article 13;

d) Les réserves à cette Convention présentées conformément à l'article 12.

paragraph may at any time withdraw the reservation by a communication to that effect addressed to the Secretary-General of the United Nations.

Article 13

1. After the expiration of a period of five years from the date on which this Convention shall enter into force, a request for the revision of this Convention may be made at any time by any Contracting Party by means of a notification in writing addressed to the Secretary-General of the United Nations.

2. The General Assembly of the United Nations shall decide upon the steps, if any, to be taken in respect of such request.

Article 14

The Secretary-General of the United Nations shall inform all States Members of the United Nations and the other States referred to in article 8:

(a) Of signatures to this Convention and of the deposit of instruments of ratification or accession, in accordance with articles 8, 9 and 10;

(b) Of the date on which this Convention will come into force, in accordance with article 11;

(c) Of requests for revision in accordance with article 13;

(d) Of reservations to this Convention, in accordance with article 12.

kan til enhver tid trække forbeholdet tilbage ved meddelelse herom til De forenede Nationers generalsekretær.

Artikel 13

1. Efter udløbet af en periode på 5 år fra konventionens ikrafttrædelsesdato kan anmodning om revision af denne konvention til enhver tid fremsættes af enhver deltager ved skriftlig henvendelse til De forenede Nationers generalsekretær.

2. De forenede Nationers plenarforsamling træffer beslutning om, hvorvidt, og i bekræftende fald hvilke skridt, der skal tages i anledning af en sådan anmodning.

Artikel 14

De forenede Nationers generalsekretær skal underrette alle De forenede Nationers medlemsstater samt de øvrige i artikel 8 omhandlede stater:

(a) om undertegnelser af nærværende konvention og om deponering af ratifikations- eller tiltrædelsesinstrumenter i overensstemmelse med artiklerne 8, 9 og 10;

(b) om konventionens ikrafttrædelsesdato i overensstemmelse med artikel 11;

(c) om anmodninger om revision i overensstemmelse med artikel 13;

(d) om forbehold til denne konvention i overensstemmelse med artikel 12.

Article 15

L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en fera tenir copie certifiée conforme à tous les Etats visés à l'article 8.

En foi de quoi les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Genève, le vingt-neuf avril mil neuf cent cinquante-huit.

Article 15

The original of this Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified copies thereof to all States referred to in article 8.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done at Geneva, this twenty-ninth day of April one thousand nine hundred and fifty-eight.

Artikel 15

Denne konventions originaleksemplar, hvis kinesiske, engelske, franske, russiske og spanske tekst er af lige gyldighed, skal deponeres hos De forenede Nationers generalsekretær, som skal fremsende bekræftede genpartier til samtlige de i artikel 8 omhandlede stater.

Til bekræftelse heraf har de neden for anførte befuldmægtigede, som behørigt er bemyndiget dertil af deres respektive regeringer, undertegnet nærværende konvention.

Udfærdiget i Genève den niogtyvende dag i april nittehundredootteoghalvtreds.

For Afghanistan: *A. R. Pazhwak.*
(den 30. oktober 1958)

For Argentina: *A. Lescure.*

For Australien: *E. Ronald Walker.*
(den 30. oktober 1958)

For Bolivia: *M. Tamayo.*
(den 17. oktober 1958)

For Den bjelorussiske socialistiske
Sovjetrepublik: *K. Kisilev.*
(den 31. oktober 1958)

For Canada: *George A. Drew.*

For Ceylon: *C. Corea.*
(den 30. oktober 1958)

For Chile: *José Serrano.*
(den 31. oktober 1958)

For Kina¹⁾: *Liu Chieh, Yu-chi Hsueh.*

For Colombia: *Juan Uribe Holguín*
José Joaquín Caicedo Castilla.

For Costa Rica: *Raúl Trejos Flores.*

For Cuba: *F. V. García Amador.*

For Czekoslovakiet: *Karel Kurka*
(den 31. oktober 1958)

For Danmark: *Max Sørensen, T. Oldenburg.*

For Den dominikanske Republik:
A. Alvarez Aybar.

For Ecuador: *José A. Correa.*
(den 31. oktober 1958)

For Finland: *G. A. Gripenberg.*
(den 27. oktober 1958)

For Forbundsrepublikken Tyskland:
Werner Dankwort.²⁾
(den 30. oktober 1958)

For Ghana: *Richard Quarshie.*
K. B. Asante.

For Guatemala: *L. Aycinena Salazar.*

¹⁾ Republikken Kina (Formosa).

²⁾ „Ved sin undertegnelse af konventionen om den kontinentale sokkel af 29. april 1958 erklærer Forbundsrepublikken Tyskland for så vidt angår art. 5, stk. 1, i konventionen om den kontinentale sokkel, at efter forbundsregeringens opfattelse garanterer art. 5, stk. 1, retten til fiskeri i havet over den kontinentale sokkel som hidtil almindelig praktiseret“.

For Haiti: *Rigal*.

For Island: *H. G. Andersen*.

For Indonesien: *Ahmad Soebardjo*.
(den 8. maj 1958)

For Iran: *Dr. A. Matine-Daftary¹⁾*.
(den 28. maj 1958)

For Irland: *Frank Aiken*.
(den 2. oktober 1958)

For Israel: *Shabtai Rosenne*.

For Libanon: *N. Sadaka*.
(den 29. maj 1958)

For Liberia: *Rocheforte L. Weeks*.
(den 27. maj 1958)

For Nepal: *Rishikesh Shaha*.

For Kongeriget Nederlandene:
C. Schurmann.
(den 31. oktober 1958)

For Ny Zealand: *Foss Shanahan*.
(den 29. oktober 1958)

For Pakistan: *Aly Khan*.
(den 31. oktober 1958)

For Panama: *Carlos Sucre C.*
(den 2. maj 1958)

For Peru: *Alberto Ulloa*.
(den 31. oktober 1958)

For Polen: *J. Winiewicz*.
(den 31. oktober 1958)

For Portugal: *Vasco Vieira Garin*.
(den 28. oktober 1958)

For Schweiz: *F. Schmyder*.
(den 22. oktober 1958)

For Thailand:
Luang Chakrapani Srisilvisuddhi
Commodore Jit Sangkhadol.

For Tunis: *Mongi Slim*.
(den 30. oktober 1958)

For Den ukrainske socialistiske
Sovjetrepublik: *L. Palamarchuk*.
(den 31. oktober 1958)

For De socialistiske Sovjetrepublikkers
Union: *V. Zorin*.
(den 31. oktober 1958)

For Det forenede Kongerige Storbritannien
og Nordirland: *Pierson Dixon*.
(den 9. september 1958)

For Amerikas Forenede Stater:
Arthur H. Dean.
(den 15. september 1958)

For Uruguay: *Carlos Carbajal*.

For Venezuela: *Carlos Sosa Rodríguez²⁾*.
(den 30. oktober 1958)

For Jugoslavien: *Milan Bartos*.
V. Popovic.

¹⁾ „Idet jeg undertegner nærværende konvention om den kontinentale sokkel, tager jeg efter instruktion fra den iranske regering følgende forbehold:

a) art. 4: Med hensyn til sætningen „må kyststaten ikke hindre udlægning og vedligeholdelse af undersøiske kabler eller rørledninger på den kontinentale sokkel“, forbeholder Irans regering sig sin ret til at tillade eller ikke tillade udlægning og vedligeholdelse af undersøiske kabler eller rørledninger på sin kontinentale sokkel;

b) art. 6: Med hensyn til sætningen „og medmindre en anden grænselinie retfærdiggøres af særlige omstændigheder“, der findes i denne artikels stk. 1 og 2, accepterer Irans regering denne sætning under den forudsætning, at én af fremgangsmåderne ved fastsættelsen af grænselinien under særlige omstændigheder kan være måling fra højvandsmærket.“

²⁾ „Ved undertegnelsen af nærværende konvention erklærer republikken Venezuela for så vidt angår art. 6, at der findes særlige omstændigheder, der må tages i betragtning i følgende områder: Pariabugten i det omfang grænsen ikke er fastsat ved eksisterende aftaler, og i områder der grænser op dertil; området mellem Venezuelas kyst og øen Aruba; samt Venezuelabugten.“